

PHIRAVELMAN KALYI PHUV

Break: | G | G | G | G | G | G | Fm | Fm |

G Cm
// Phiravelman kalyi phuv,
G Cm
garavelman baro veš,
G Cm
šudri balval phurdelaman,
Fm G
o Del majžutilman! //

Cm G Cm G
// Sovlyareلمان e briga, šaraveلمان o suno,
Cm G Fm G
me to sovav, losarel pe mande o Deloro. //
G Fm G
// Sovav, sovav, asvale jakhenca //

G Cm
// Del o brišind, kaj te žav?
G Cm
Kerke asvenca rovac
G Cm
mure vasta ži ko čeri
Fm G
vazdav taj rudjinav. //

Cm G Cm G
// Žutin aba Devla, taj po čorre roma,
Cm G Fm G
taj te n'avas šudimaske p'adi čorri luma! //
G Fm G
// Rovav, rovac, sa po čeri dikhav //

G Cm
// Šunen athe romale
G Cm
avas amen majlaše,
G Cm
sikavas e lumake,
Fm G
vi amen sam laše. //

Cm G Cm G
// Naisaras leske, e bare Devleske,
Cm G Fm G
kaj na mukhlyas te hasajvas, nyevo trajo andjas. //
G Fm G
// Devla, Devla, tu t'aves amenca! //

The black earth carries me,

the big forest hides me.

If an icy wind should blow,

then God will help me!

If sorrow puts me to sleep, dream will cover me up,

if I fall asleep, the good Lord watches over my dreams.

I am sleeping, I am sleeping, I am weeping.

Rain is coming, where shall I go?

To weep bitter tears

with my hand held towards the sky,

this is how I pray:

God help the poor Roma

so that we won't be outcasts on this earth!

I cry, I cry, I turn towards the sky.

Roma, be careful

to always be good!

Let's show the world

who the good people are.

Let's thank sainted God for everything,

for not letting us get lost, for bringing us a new life!

Oh, dear God, stay with us always!